

Allín / Allin

Pamplona, 16 de enero de 2010

El nombre del valle de Tierra Estella presenta en la documentación pocas variantes divergentes con respecto a la forma actual. En 1268 (Felones, 1982: 650) se documenta «En Val de Ayllin» que representa sin duda una pronunciación palatal [aλin], es decir, lo que en la actualidad escribiríamos, dejando a un lado la cuestión de la tilde, *Allin*. Unos años más tarde, en 1280, encontramos «In val d'Aynin» (Zabalo, 1972: 79), «En val d'Ayn» (ibíd., 154), «En val de Ayllin» (ibíd., 159), «val d'Ayllin» (ibíd., 162). En la documentación del monasterio de Iratxe (Lacarra y Martín Duque, 1986, 501, pág. 257) tenemos «Item los coyllaços de la villa de Larrahuyn en Val de Ayllin con todos sus drechos» en 1345, y algunos años más tarde «Val d'Allin» (Carrasco, 1973: 362) y «Val d'Aillin» (ibíd., 596).

Así pues, como puede verse, la documentación antigua muestra en general *Allin*, y la forma *Aynin* (*Ayn* será una reducción gráfica de ésta) habrá que interpretarla como un caso puntual de confusión de palatales.

En lo que respecta al origen del topónimo, es probable que la base sea de carácter antroponímico. El lingüista alemán G. Rohlfs (1952: 224) menciona el nombre de persona *Allius* y A. Irigoien (1986: 42-45) considera que tanto *Alli* en Larraun, *Allin* en Tierra Estella como el topónimo vizcaino *Allika* deben ser explicados a partir del antroponímico **Alli*, doblete de las formas *Allus*, *Allius*. Otra posibilidad, dentro del área de la antroponimia, es explicar el topónimo a partir de **Alliain*, con sufijo *-ain* que indica posesión y reducción posterior a *Allin*, como en *Barbariain* > *Barbarin*, *Gorociain* >

Grocin, *Morentiain* > *Morentin*, etc. Tiene, de todos modos, el mismo final que *Ancín* y *Bearin*, localidades no muy alejadas del valle.

Allin aparece también como primer elemento en los siguientes topónimos de Navarra: *Allineta* (Arribe-Atallu, con sufijo locativo-abundancial *-eta*), *Allinberro* (Azkarate, «la roza de Allin»), *Allinsoro* (Azkarate, «el prado de Allin»), *Allinsorozarreta* («el lugar del prado viejo de Allin»), *Allineko borda* (Igantzi y Leitza «la borda de Allinea»), *Allineko erreka* (Leitza, «la regata de Allinea»), *Allinepe* (Leitza, «lo de debajo de Allinea»), *Allineko estrata* (Igantzi, «la senda de Allinea»). Es posible, no obstante, que en la base de la mayoría de estos topónimos tengamos en última instancia *Alli*, nombre de una localidad de Larraun, también en Navarra, y parece por eso más prudente no tenerlos en cuenta para la cuestión que aquí nos atañe.

Por otro lado, en euskera se emplea habitualmente *Allin*, forma tradicional como lo demuestra el microtopónimo *Allinbidea* de Murieta (1627), en Valdega, compuesto del topónimo *Allin*, de *bide* «camino» y del artículo pospuesto vasco *-a*, es decir, se trata de «el camino de (val de) Allin»:

«... otra p^a (pieza) en el ter^o (término) llamado allinbidea [...] otra p^a (pieza) en allinbidea» (AGN, protocolo de D. Mauleón, de Arróniz, legajo 12)

Este mismo topónimo se documenta también en su versión castellana en la misma localidad de Murieta en 1692:

«Otra pieza en Camino de baldeallin llamado aristoia» (AGN, protocolo de M. J. García, de Artavia, legajo 6)

Por todo lo anterior podemos afirmar que *Allin* es una denominación distinta (se escribe sin acento gráfico y la pronunciación es diferente a la del castellano), originaria y tradicional en vascuence.

Bibliografía

CARRASCO, J., 1973, *La Población de Navarra en el siglo XIV*, Universidad de Navarra, Pamplona.

FELONES, R., 1982, «Contribución al estudio de la iglesia navarra del siglo XIII: el libro del rediezmo de 1268 (II). Transcripción e índices», *PV* 166/167, 623-713.

LACARRA, J. M^a y MARTÍN DUQUE, A., 1986, *Colección diplomática de Irache. Volumen II (1223-1397. Índices 958-1397)*, Gobierno de Navarra, Institución Príncipe de Viana, Pamplona.

ROHLFS, G., 1952, «Sur une couche preromane dans la toponymie de Gascogne et de l'Espagne du Nord», *RFE* 36, 209-256. Este artículo está recogido también en la obra de 1956 *Studien zur romanischen Namenkunde*, Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, München, pp. 39-81.

ZABALO, J., 1972, *El Registro de Comptos de Navarra de 1280*, Diputación Foral de Navarra, Institución Príncipe de Viana, Pamplona.